

En cas d'hostilités ouvertes, les arsenaux d'armes offensives constituent un objectif de choix pour l'adversaire, car chaque partie au conflit s'efforcera de détruire l'armement de son ennemi aussi rapidement et radicalement que possible.

En cas de conflit armé en Europe centrale, la région frontalière de notre pays serait très gravement exposée, sans qu'il soit tenu compte de la neutralité suisse. L'installation et le stationnement de nouvelles armes stratégiques offensives dans les pays voisins du nôtre aggravent ce danger. Dans ces conditions, le groupe PdT, PSA, POCH invite le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. A quelle distance de la frontière suisse et en quelle quantité trouve-t-on, dans les Etats voisins du nôtre, des dépôts d'armes atomiques et d'autres armes stratégiques offensives?
2. Si l'un (ou plusieurs) de ces dépôts venait(ent) à être détruit(s) complètement ou partiellement, à la suite d'actes de guerre ou pour d'autres raisons, quelles répercussions y aurait-il lieu de redouter pour les régions frontalières de la Suisse?
3. Quelles démarches concrètes le Conseil fédéral a-t-il entreprises au fins d'empêcher que de telles armes stationnent à proximité de nos frontières?

*Sprecherin – Porte-parole:* Mascarin

*Begründung – Développement*

Keine – Aucun

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates*

*Rapport écrit du Conseil fédéral*

1. Es kann nicht ausgeschlossen werden, dass im Grenzraum von Nachbarstaaten Atomwaffen stationiert sind. Die Standorte dieser Waffen sind dem Bundesrat nicht bekannt. Sie können im übrigen sehr rasch wechseln.

2. Aus den heutigen Standorten ausländischer Waffen lassen sich keine Schlüsse auf mögliche Einsatzorte im Fall eines kriegerischen Konflikts ziehen. Es erscheint sogar als eher unwahrscheinlich, dass diese Waffen im Ernstfall von ihren Friedensstandorten aus eingesetzt werden, da diese einem allfälligen Gegner möglicherweise bekannt sind. Der Bundesrat ist deshalb nicht in der Lage, Aussagen dazu zu machen, welche spezifischen Auswirkungen auf die Grenzgebiete der Schweiz die vollständige oder teilweise Zerstörung solcher Waffen haben würde.

3. Unsere Nachbarstaaten können frei über die Standorte ihrer militärischen Einrichtungen entscheiden. Das Völkerrecht kennt keine Bestimmungen, die einem Staat verbieten würden, sein gesamtes Gebiet für Verteidigungszwecke zu benutzen. Übrigens wäre die Schweiz mit ihrem sehr kleinen Territorium an einer solchen Beschränkung ebenfalls nicht interessiert.

Die Standorte von ausländischen Atomwaffen sind im Kriegsfall kaum mehr gefährdet als andere Gebiete, die lohnende Ziele für Angriffswaffen eines Gegners darstellen. Für unser Land ist es deshalb so oder so wichtig, dass dem Schutz der Bevölkerung und der Armee vor Auswirkungen möglicher Atomwaffeneinsätze die erforderliche Beachtung geschenkt wird. Die Massnahmen des Zivilschutzes und der AC-Schutzdienst der Armee tragen dieser möglichen Gefährdung Rechnung.

**Päsidentin:** Frau Mascarin erklärt sich von der Antwort nicht befriedigt.

81.573

**Interpellation Robbiani**

**Tätigkeit von Banken. Kontrolle**

**Activité des banques. Mesures de contrôle**

**Interpellanza Robbiani**

**Il controllo sull'attività bancaria**

*Wortlaut der Interpellation vom 9. Dezember 1981*

1. Ich ersuche um eine offizielle Stellungnahme zu den Presseberichten über die grossen Verluste, die verschiedene Schweizer Banken in letzter Zeit erlitten haben. Ich nenne nur die neuesten Fälle: Die Genfer Filiale der Volksbank hat Verluste von 140 Millionen Franken gemeldet; die Banque Scandinave in Genf ein «Loch» von 50 Millionen; die Luzerner Kantonalbank (LKB) hat im Fall Cobau und in einem zweiten, noch abzuklärenden Fall insgesamt 45 Millionen verloren.

2. Ich frage den Bundesrat: Wann wurden diese Verluste entdeckt, und wann haben die betroffenen Banken ihre Revisionsstellen und die Eidgenössische Bankenkommision (und die LKB die kantonale Aufsichtsbehörde) darüber informiert?

3. Wann hat die Eidgenössische Bankenkommision in den erwähnten Fällen die Untersuchung eingeleitet? Welche Massnahmen wurden bisher getroffen, und hat die Bankenkommision diese Fälle den kantonalen Justizbehörden gemeldet?

4. Worauf sind diese schweren Verluste zurückzuführen: auf die Struktur oder auf Fehler in der Geschäftsführung?

5. Warum konnten diese Verlustgeschäfte nicht rechtzeitig entdeckt werden: Wurden sie von den Verantwortlichen verheimlicht, oder war die Überwachung durch die Revisionsstellen und/oder das interne Inspektorat – trotz der Erfahrungen mit den Bankenskandalen von 1974 und 1977 – nicht wirksam genug?

6. Welche internen – strukturellen und personellen – Vorkehren haben die genannten Banken getroffen, um zu vermeiden, dass sich solche Verluste wiederholen?

7. Erscheint es nicht notwendig, besonders in Anbetracht der Vorfälle bei der LKB, bei den Kantonen zu intervenieren, damit sie ihre Kantonalbankgesetze oder wenigstens die Organisation der Kantonalbanken oder die Aufsicht über deren Geschäftstätigkeit überprüfen?

*Texte de l'interpellation du 9 décembre 1981*

1. Je demande qu'on donne la version officielle des nouvelles publiées par la presse au sujet des pertes importantes subies par des banques suisses. Je cite les cas les plus récents: la succursale de Genève de la Banque Populaire Suisse a signalé une perte de 140 millions et la Banque Scandinave de Genève un «trou» de 50 millions; la Banque Cantonale de Lucerne a perdu 45 millions dans l'affaire Cobau et dans une autre qu'il s'agit d'éclaircir.

2. J'aimerais savoir à quelle époque remonte la découverte de ces faits et quand ils ont été notifiés par chaque banque à son propre bureau de revision et à la Commission fédérale des banques (à l'autorité cantonale de surveillance dans le cas de la Banque Cantonale de Lucerne).

3. Je demande à partir de quelle date la Commission fédérale des banques a ouvert une enquête dans les cas susmentionnés, quelles ont été les mesures prises jusqu'à présent, et si la commission a annoncé ces cas aux autorités pénales cantonales.

4. Je demande quelles sont les causes de ces pertes importantes: Sont-elles dues à des défauts de structure ou à des erreurs de gestion?

5. J'aimerais savoir pourquoi ces opérations déficitaires n'ont pas pu être découvertes à temps. Ont-elles été cachées par les responsables, ou bien le bureau de revision, voire l'inspection interne, n'ont-ils pas fonctionné de manière efficace, et cela malgré les expériences faites lors des grands scandales bancaires de 1974 et de 1977?

6. Je demande quelles sont les mesures internes, portant sur les structures et sur le personnel, qui ont été adoptées par les trois banques précitées pour éviter le retour de pertes semblables.

7. Me référant en particulier aux deux cas dans lesquels la Banque Cantonale de Lucerne est impliquée, j'aimerais savoir s'il n'apparaît pas nécessaire d'intervenir auprès des cantons aux fins de revoir la législation sur les banques cantonales ou, du moins, l'organisation de celles-ci et les dispositions relatives à la surveillance exercée sur leur activité.

#### *Testo dell'interpellanza del 9 dicembre 1981*

1. Si chiede di dare una versione ufficiale alle notizie pubblicate dalla stampa riguardo casi di gravi perdite verificatesi in banche svizzere. Cito i più recenti: la filiale di Ginevra della Banca Popolare Svizzera (BPS) ha denunciato una perdita di 140 milioni; la «Banque Scandinave» di Ginevra un «buco» di 50 milioni; la Banca Cantonale di Lucerna (LKB) ha avuto una perdita di 45 milioni nel caso Cobau ed in un secondo caso da chiarire.

2. Si chiede a che epoca risale la scoperta di questi fatti, quando vennero notificati dalla banca interessata al proprio ufficio di revisione e alla Commissione federale delle banche (nel caso LKB all'autorità cantonale di vigilanza).

3. Si chiede la data a partire dalla quale la Commissione federale delle banche ha avviato un'inchiesta nei casi suddetti, quali sono state le misure finora prese, e se la commissione ha notificato questi casi all'autorità penale giudiziaria cantonale.

4. Si chiede quali siano le cause di queste gravi perdite: se di carattere strutturale oppure se dovute a errori di gestione.

5. Si chiede per quali ragioni queste operazioni deficitarie non hanno potuto essere scoperte tempestivamente. Vengono nascoste dai responsabili, oppure l'ufficio di revisione e/o l'ispettorato interno non funzionarono efficacemente, e ciò nonostante le esperienze dei grandi scandali bancari del 1974 e del 1977?

6. Si chiede quali siano stati i provvedimenti interni, strutturali e personali, adottati dalle tre banche suddette per evitare il ripetersi di simili perdite.

7. Con particolare riferimento ai casi verificatesi alla LKB, si chiede se non appaiano necessari interventi presso i cantoni per rivedere la legislazione sulle banche cantonali o almeno l'organizzazione e la vigilanza sull'attività delle stesse.

*Mitunterzeichner – Cosignataires – Cofirmatari:* Affolter, Ammann-San-Gallo, Borel, Braunschweig, Deneys, Gloor, Grobet, Hubacher, Jaggi, Leuenberger, Loetscher, Meier Werner, Morel, Nauer, Neukomm, Reimann, Vannay, Wagner (18)

#### *Schriftliche Begründung – Développement par écrit – Motivazione scritta*

All'epoca dello scandalo Texon-Credito Svizzero, sulla stampa e, purtroppo, anche nelle versioni ufficiali si parlò di «l'affaire de Chiasso» e di «Chiasso-Skandal», lasciando così intendere la responsabilità dei ticinesi e non del sistema bancario svizzero.

I recenti casi «riabilitano», per così dire, la piazza finanziaria ticinese o piuttosto dimostrano le lacune e le inadempienze di tutto il sistema, e in particolare degli organi di controllo. Dopo il caso Texon-Credito Svizzero, e per dimostrare l'inutilità dell'iniziativa socialista sulle banche, l'Associazione svizzera dei banchieri e la Banca nazionale hanno sot-

toscritto una convenzione volontaria (gentlemen's agreement) per impedire gli affari loschi (les affaires sales).

Alla luce degli ultimi scandali, il meno che si possa dire è che il controllo interno e il patto d'onore a livello professionale sono inefficaci.

Perfino il settimanale «Schweizerische Handelszeitung» ha rimproverato l'assenza di misure legali per evitare gli abusi. A questo proposito vale la pena di ricordare che l'iniziativa popolare combatte semplicemente gli abusi e le truffe a danno del settore pubblico perpetrati in Svizzera e all'estero con la compiacenza e la strumentalizzazione del segreto bancario.

Riferendomi ai contenuti dell'interpellanza, vorrei ampliare la casistica dei «buchi» che sovente hanno pregiudicato anche i piccoli risparmiatori e che più dell'iniziativa sulle banche o la tassazione degli averi fiduciari minacciano la credibilità della piazza finanziaria svizzera:

1974 – UBS-Zurigo, mercato delle divise, 450 milioni

– Lloyd's Bank-Lugano, 220 milioni di perdita nel medesimo settore

1977 – Credito Svizzero-Texon, investimenti sbagliati, 1200 milioni

– Weisscredit-Lugano, 220 milioni

– Banca Leclerc-Ginevra, altra perdita valutata in milioni

1981 – i tre casi evocati al punto 1 dell'interpellanza.

L'interpellante ne deduce che i controlli interni non funzionano, i casi dubbiosi vengono annunciati con molto ritardo alla Commissione federale delle banche, quest'ultima non ha mai denunciato i veri responsabili, esistono mancanze strutturali e anche di competenza e moralità professionali, le leggi cantonali in materia sono insufficienti, un intervento dell'autorità federale, più degli annunci a pagamento sulla stampa, ridarebbe credibilità alle nostre banche e fiducia ai suoi clienti, svizzeri e stranieri.

#### *Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates*

##### *Rapport écrit du Conseil fédéral*

##### *Risposta scritta del Consiglio federale*

La legge sulle banche affida in proprio alla Commissione federale delle banche la vigilanza sulle banche (art. 23 cpv. 1). La Commissione presenta almeno una volta all'anno un rapporto sulla propria attività al Consiglio federale (art. 23 cpv. 3). A parte la nomina dei membri della Commissione, il Consiglio federale non ha altre competenze nei suoi confronti.

Pertanto il Consiglio federale non è in grado di rispondere in modo esauriente e dettagliato alle domande dell'interpellante, tanto più che le inchieste stesse della Commissione delle banche non sono ancora state concluse in tutti i casi. Il Consiglio federale può però constatare che nessun creditore delle banche ha patito delle perdite menzionate dall'interpellante. In tutti i casi le perdite hanno potuto essere coperte con gli utili correnti e/o mediante lo scioglimento di riserve esistenti. Viene così adempito lo scopo principale dei disposti legali sulle banche e della vigilanza. E nella loro propria natura che le banche affrontino rischi nell'ambito della loro attività, di modo che anche l'insorgere di perdite non è un fatto straordinario. Errori e valutazioni sbagliate possono condurre velocemente a ingenti perdite. Partendo da questo presupposto, sarebbe però sbagliato considerare alla stregua di uno scandalo pubblico ogni perdita importante e parlare di un fallimento del sistema di vigilanza. Se il pubblico reagisce in modo così sensibile a perdite ancor più importanti, ciò è dovuto non da ultimo al fatto che sinora, nella misura del possibile, le banche non pubblicavano le loro perdite, bensì le computavano direttamente con le riserve tacite, dstando così l'impressione che le perdite erano un fatto raro nell'attività bancaria. È noto che, rispetto alla prassi anteriore, la Commissione delle banche ha notevolmente limitato la possibilità di computare le perdite con le riserve tacite.

Queste considerazioni non hanno per scopo di sminuire l'importanza delle perdite menzionate dall'interpellante. Sia

la Commissione delle banche che le banche stesse, nel loro proprio interesse, dovranno trarre le conclusioni che si impongono per gli istituti menzionati. A seconda dei casi, tali conseguenze possono essere di natura personale, organizzativa o di politica aziendale e concernere sia la gestione che i controlli. È importante trarre i giusti insegnamenti dagli errori e evitare simili avvenimenti in futuro.

Giusta la legislazione in vigore non esistono basi legali per un intervento a livello cantonale allo scopo di esaminare la loro legislazione sulle banche. Le banche cantonali soggiacciono di norma alla legge sulle banche, non però ai disposti relativi all'autorizzazione a esercitare l'attività, disposti che disciplinano i requisiti organizzativi dell'attività (art. 3 cpv. 4 della legge sulle banche). Ne consegue che la Commissione delle banche può unicamente dare dei consigli alle autorità cantonali competenti per queste banche. In pratica, però, si nota che i Cantoni fanno sempre più capo all'esperienza della Commissione delle banche.

**Präsidentin:** Der Interpellant erklärt sich als nicht befriedigt und verlangt Diskussion. Die Behandlung wird verschoben.

*Die Diskussion wird verschoben*

*La discussion est renvoyée*

81.494

**Interpellation der Bautengruppe  
Investitionshilfe für Berggebiete  
Interpellation du groupe des constructions  
Aide aux investissements dans les régions de montagne**

*Wortlaut der Interpellation vom 30. September 1981*

Die Bautengruppe stellt dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Wird in Zukunft der Investitionshilfefonds des Bundes für Berggebiete ausreichen, um die dringendsten Projekte unterstützen zu können?
2. Wird die finanzielle Unterstützung, die der Bund den Sekretariaten der Regionen gewährt, nach 1983 weitergeführt?

*Texte de l'interpellation du 30 septembre 1981*

Le groupe des constructions pose au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. A l'avenir, les ressources du fonds de la Confédération pour l'aide aux investissements dans les régions de montagne suffiront-elles pour assurer le financement de la réalisation des projets ayant une priorité absolue?
2. La Confédération continuera-t-elle, après 1983, à accorder des subventions aux secrétariats dont relève le développement des régions?

*Sprecher – Porte-parole: Biderbost*

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Gestützt auf Artikel 16b des Geschäftsreglementes des Nationalrates besichtigte die Bautengruppe am 6. und 7. Juli 1981 verschiedene Bauten, für die der Bund Darlehen im Rahmen der Investitionshilfe für Berggebiete gewährt hatte. Es handelte sich um Objekte im Kanton Bern, und zwar in den Bergregionen Kiesental, Oberes Emmental und Trachselwald. Das vom Delegierten für Wirtschaftsförderung des Kantons Bern organisierte Programm umfasste Gespräche mit Vertretern des Kantons, der drei erwähnten Regionen und der beteiligten Gemeinden. Besichtigt wur-

den: ein Mehrzweckgebäude (Post, Gemeindeverwaltung, Kirchgemeindegasse), Bachverbauungen, Bauten für die Trink- und Löschwasserversorgung, Schulhäuser, Sportanlagen, Strassen und Gewerbebezonen mit den dazugehörigen Betrieben und Erschliessungen.

Die 1975 begonnene Investitionshilfe des Bundes für Berggebiete besteht aus zinslosen oder niedrig zu verzinsenden Darlehen, die innerhalb von durchschnittlich rund 20 Jahren zu tilgen sind. Es handelt sich nicht um Subventionen. Die Hilfe wird nur gewährt, wenn das Objekt zu einem regionalen Entwicklungskonzept gehört und wenn der Kanton mindestens gleich viel beiträgt wie der Bund. Bis Ende 1984 werden in den dafür reservierten Fonds die im Gesetz vorgeschriebenen 500 Millionen Franken eingelegt sein. Die aus dem Fonds gewährten Darlehen werden bald auch 500 Millionen ausmachen. Nach diesem Zeitpunkt werden nur noch Rückzahlungen von Darlehen und Darlehenszinsen in den Fonds fließen.

Die Vertreter des Kantons Bern, der Regionen und der Gemeinden äusserten sich sehr positiv über die Auswirkungen der Investitionshilfe des Bundes. Dringende Infrastrukturvorhaben hätten nicht realisiert werden können, wenn nicht der Bund Darlehen gewährt hätte. Die Bautengruppe konnte sich davon überzeugen, dass die realisierten Anlagen zweckmässig, sparsam und notwendig sind.

Da die Investitionshilfe erst seit wenigen Jahren besteht, können ihre Auswirkungen auf die Bevölkerungsentwicklung und das Wirtschaftswachstum noch nicht beurteilt werden.

Von besonderem Nutzen für die Gemeinden sind die Sekretariate der Regionen. Aus den Gesprächen ging hervor, dass die Aufgabe der Gemeinden im Zusammenhang mit Investitionshilfeprojekten vereinfacht wird, weil die Sekretariate der Bergregionen viele aufwendige Arbeiten besorgen. Der Bund bezahlt gemäss Artikel 14 der Verordnung vom 9. Juni 1975 über Investitionshilfe für Berggebiete Beiträge an die Erarbeitung und die Verwirklichung von regionalen Entwicklungskonzepten. Aufgrund dieser Bestimmung werden die Sekretariate der Regionen in bescheidenem Rahmen vom Bund subventioniert. Diese Unterstützung ist aber bis 1983 befristet; es wäre wichtig zu wissen, ob sie nach diesem Zeitpunkt weitergeführt wird.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates*

*Rapport écrit du Conseil fédéral*

1. Die folgende Aufstellung zeigt, wie sich die Zusicherung von Investitionshilfe entwickelt hat:

Jahr	Projekte	zugesicherte Hilfe in Millionen Franken
1975	7	1,9
1976	29	7,2
1977	89	16,2
1978	143	46,4
1979	154	47,7
1980	181	45,1
1981	238	67,0

Der Geschäftsumfang 1981 muss vor allem wegen der Verarbeitungskapazität der zuständigen Bundesstelle als obere Grenze betrachtet werden, obwohl die Zahl der Gesuche eine steigende Tendenz zeigt. Nimmt man an, dass die Zusicherungen in den nächsten Jahren ungefähr auf dem Niveau von 1981 liegen werden, dann erreicht die zugesicherte Investitionshilfe 1985 die Summe von 500 Millionen Franken. Erfolgt auf diesen Zeitpunkt hin keine weitere Einlage in den Fonds, dann müssen die Zusicherungen auf den Umfang der Rückzahlungen gesenkt werden. Im Jahre 1986 werden aus Rückzahlungen insgesamt zwischen 50 und 55 Millionen Franken verfügbar sein. In den folgenden Jahren dürften die jährlichen Rückzahlungen im Durchschnitt bei 25 Millionen Franken liegen.

2. In den meisten Regionen werden im Anschluss an die Erarbeitung der Entwicklungskonzepte Teil- oder Vollzeitsekretariate mit der Vorbereitung der Konzeptverwirklichung

## **Interpellation Robbiani Tätigkeit von Banken. Kontrolle**

## **Interpellation Robbiani Activité des banques. Mesures de contrôle**

## **Interpellanza Robbiani Il controllo sull'attività bancaria**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1982
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	15
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	81.573
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	19.03.1982 - 08:00
Date	
Data	
Seite	548-550
Page	
Pagina	
Ref. No	20 010 370

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.